

I

(Meddelanden)

DOMSTOLEN

DOMSTOLEN

DOMSTOLENS DOM

(sjätte avdelningen)

av den 14 juni 2001

i mål C-178/99 (begäran om förhandsavgörande från Bezirksgericht Bregenz): Begäran om inskrivning i fastighetsboken framställd av Doris Salzmann⁽¹⁾

(Begäran om förhandsavgörande — Inskrivning i fastighetsbok av transaktioner avseende fast egendom — Administrativ verksamhet som inte är dömande — Domstolen saknar behörighet)

(2001/C 212/01)

(Rättegångsspråk: tyska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

Domstolen, sjätte avdelningen (avdelningsordföranden C. Gulmann samt domarna V. Skouris, J.-P. Puissochet, referent, R. Schintgen och J.N. Cunha Rodrigues; generaladvokat: L.A. Geelhoed; justitiesekreterare: avdelningsdirektören H.A. Rühl), har den 14 juni 2001 avkunnat dom i mål C-178/99 angående en begäran enligt artikel 177 i EG-fördraget (nu artikel 234 EG), från Bezirksgericht Bregenz (Österrike), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i ett förfarande avseende prövningen av en begäran om inskrivning i fastighetsboken som framställts av Doris Salzmann, angående tolkningen av artikel 73b i EG-fördraget (nu artikel 56 EG) och bilaga XII, punkt 1 e, till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet. Domslutet i denna dom har följande lydelse:

Europeiska gemenskapernas domstol är inte behörig att besvara de frågor som har ställts av Bezirksgericht Bregenz i dess beslut av den 29 december 1998.

(¹) EGT C 204, 17.7.1999.

DOMSTOLENS DOM

av den 14 juni 2001

i mål C-191/99 (begäran om förhandsavgörande från Hoge Raad der Nederlanden): Kvaerner plc mot Staatssecretaris van Financiën⁽¹⁾

(Annan försäkring än livförsäkring — Direktiv 88/357/EEG — Begreppen etablering och stat där risken är belägen)

(2001/C 212/02)

(Rättegångsspråk: nederländska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

Domstolen (ordföranden på tredje och sjätte avdelningarna C. Gulmann, tillförordnad ordförande, avdelningsordförandena A. La Pergola, M. Wathelet, referent, och V. Skouris samt domarna D.A.O. Edward, J.-P. Puissochet, P. Jann, L. Sevón, R. Schintgen, F. Macken och N. Colneric; generaladvokat: F.G. Jacobs; justitiesekreterare: avdelningschefen D. Louterman-Hubeau), har den 14 juni 2001 avkunnat dom i mål C-191/99, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Hoge Raad der Nederlanden (Nederländerna), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Kvaerner plc och Staatssecretaris van Financiën, angående tolkningen av artiklarna 2 c, 2 d och 3 i rådets andra direktiv 88/357/EEG av den 22 juni 1988 om samordning av lagar och andra författningar som avser annan direkt försäkring än livförsäkring, och med bestämmelser avsedda att göra det lättare att effektivt utöva friheten att tillhandahålla tjänster samt om ändring av direktiv 73/239/EEG (EGT L 172, s. 1; svensk specialutgåva, område 6, volym 2, s. 175). Domslutet i denna dom har följande lydelse: